

passion  
for precision



**Rapporto annuale** del gruppo FRAISA



## Consiglio d'amministrazione e direzione

---



### Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA Holding AG

(da sinistra a destra)

Thomas Nägelin, Dott. Markus Schibli, Dott. Fritz Gantert, Josef Maushart, Prof. Dott. Peter Ruf, Charlotte Froelicher-Stüdeli, Hanspeter Kocher, Florian Maushart, Ursula Maushart, Dott. Dirk Kammermeier

# Indice

<b>Consiglio d'amministrazione e direzione</b> .....	<b>2</b>
<b>Indice</b> .....	<b>3</b>
<b>Editoriale</b> .....	<b>4-5</b>
<b>Cifre di riferimento</b> .....	<b>6-9</b>
- Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo .....	6-7
- Azienda, obiettivi e andamento degli affari .	8-9
<b>FRAISA dal cliente</b> .....	<b>10-25</b>
- Ampiezza della gamma, qualità, logistica della consegna (es. Germania) ...	10-11
- Servizi FRAISA (es. Svizzera).....	12-13
- FRAISA ToolExpert 2.0 (es. Francia) .....	14-15
- FRAISA ToolSchool (es. Italia).....	16-17
- FRAISA ReTool® (es. Germania).....	18-19
- FRAISA ConcepTool (es. Ungheria).....	20
- Progetti FRAISA (es. Svizzera) .....	21
- Servizio clienti e roadshow FRAISA (es. Francia).....	22
- FRAISA ToolCare® (es. USA).....	23
- FRAISA China.....	24-25
<b>Rete del gruppo FRAISA</b> .....	<b>26-27</b>
<b>Sviluppo sostenibile</b> .....	<b>28-35</b>
- Valori .....	28-29
- Innovazioni .....	30
- Prodotti.....	31
- Salute e sicurezza sul lavoro .....	32
- Risorse .....	33
- Apprendimento.....	34-35
<b>Organi delle società</b> .....	<b>36-40</b>







EDITORIALE

[ 4 ]

**fraisa**

Empfang  
**Welcome**





## Editoriale



### Cari clienti, colleghi e collaboratori, cari lettori

Interconnessione è la parola magica del mondo economico attuale. Senza dubbio crea valore aggiunto: l'interconnessione dei nostri sistemi IT migliora le nostre prestazioni riducendo i costi. Nonostante l'intera interconnessione IT, per noi di FRAISA, l'interconnessione tra le persone è ancora l'aspetto più importante.

Il contatto personale crea la fiducia e l'ambiente dove possono nascere idee innovative per le sfide della produzione attuale. Sono i contatti personali tra i nostri consulenti tecnici, il nostro team ToolSchool e i nostri sviluppatori a ispirare l'evoluzione dei nostri prodotti e dei nostri servizi.

La ricetta del nostro successo è "Interconnessione personale tra le persone in un mondo interconnesso tecnicamente". Nell'esercizio 2018/19 abbiamo assistito un numero di partner ancora superiore rispetto all'anno precedente, incrementando il nostro fatturato del 7 % per raggiungere i 110 milioni di CHF. La costante ottimizzazione dei processi ci ha consentito di migliorare ulteriormente anche il nostro successo aziendale. Con la fondazione, avvenuta nell'estate 2018, della filiale FRAISA di Shanghai il contatto diretto con il cliente è diventato largamente possibile anche in Cina.

Vi ringrazio, cari clienti, per la fiducia accordataci. E ringrazio i miei 547 colleghi per la loro passione con cui ogni giorno vivono lo spirito FRAISA e assistono i nostri partner.

A tutti voi auguro una lettura ispirante del rapporto annuale: abbiamo raccolto esempi dei successi straordinari nelle cooperazione con i nostri partner internazionali. Per l'esercizio 2019 vi auguro tutto il successo possibile.

Con i più cordiali saluti, il vostro

**Josef Maushart**

Presidente del consiglio d'amministrazione e Presidente della direzione

[ 5 ]





## CIFRE DI RIFERIMENTO

# 547

COLLABORATORI

# 529,3

EQUIVALENTI A TEMPO PIENO<sup>1</sup>

# 108

 milioni di CHF

[6] **SOMMA DEL BILANCIO**<sup>2</sup>

# 66,8

 milioni di CHF

(61,9 %) **CAPITALE PROPRIO**<sup>2</sup>

**FATTURATO**<sup>2</sup> milioni di CHF

# 110,0

**MARGINE OPERATIVO LORDO**<sup>2</sup>

# 26,9

 milioni di CHF

(24,5 %) DEL FATTURATO

**SPESA**

# 6,6

 milioni di CHF

per lo **sviluppo di prodotti e tecnologie**

**INVESTIMENTI**

# 9,5

 milioni di CHF

in **macchine, impianti, veicoli e immobili**

<sup>1</sup> Al 28/02/2019.

<sup>2</sup> Secondo SWISS GAAP FER.



# Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo

(cifre finanziarie secondo SWISS GAAP FER)



**RISULTATO<sup>2</sup>**  
**14,5** milioni  
di CHF  
(13,2 %) DEL FATTURATO

**SUPERFICI DI PRODUZIONE  
E COMMERCIALI<sup>3</sup>**  
**21.659** m<sup>2</sup>

**489**  
(89,4 %)  
**COLLABORATORI**  
**CON** TITOLO DI FORMAZIONE  
PROFESSIONALE

**160**  
(29,3 %)  
**COLLABORATORI**  
**CON** FORMAZIONE SUPERIORE

**23**  
(4,2 %)  
**COLLABORATORI**  
NEL SISTEMA DI FORMAZIONE  
DUALE (CH E D)

<sup>3</sup> La superficie totale si compone come segue:

**Produzione:** 14.845 m<sup>2</sup>, **Logistica:** 1.886 m<sup>2</sup>, **Vendita:** 2.295 m<sup>2</sup>, **Amministrazione:** 1.811 m<sup>2</sup>, **R&S:** 822 m<sup>2</sup>.





## CIFRE DI RIFERIMENTO





## Azienda, obiettivi e andamento degli affari

Ancora una volta il gruppo FRAISA può guardare indietro ad un esercizio di successo. Rispetto all'anno precedente, il fatturato ha registrato un aumento del 7,1 % per attestarsi su un valore di 110 milioni di CHF.

L'energica realizzazione di progetti di automazione, la costante ottimizzazione dei processi e una positiva tendenza valutaria hanno contribuito al raggiungimento per il terzo anno consecutivo del miglior risultato di sempre. L'utile ha così registrato un aumento del 18,4 %, attestandosi su 14,5 milioni di CHF.

Tra i presupposti essenziali per il miglioramento dell'efficienza vi sono gli investimenti nell'automazione, nuove tecnologie e investimenti volti al rinnovo costante. Nell'esercizio appena concluso sono stati investiti 9,5 milioni di CHF, e le quote maggiori sono confluite negli stabilimenti di produzione della Svizzera (42 %), dell'Ungheria (34 %) e della Germania (12 %).

Nella verifica annuale dei rischi ci vediamo ripetutamente confrontati con nuovi rischi e con il mutare della loro valutazione.

Continuiamo a considerare rilevante il rischio di frizioni nell'economia mondiale. Tenendo presente questo aspetto, siamo lieti di poter disporre di una buona redditività, di un'elevata liquidità e di una solida quota di capitale proprio del 62 %. Si tratta di presupposti essenziali per poter gestire con successo anche difficili crisi economiche.

Per l'attuale esercizio 2019/20 presupponiamo una prosecuzione ad alto livello all'inizio, mentre dalla metà dell'anno ci attendiamo piuttosto un indebolimento congiunturale. Tenendo presente questo aspetto, prevediamo una crescita quantitativa del 3 al 4 % e utili ulteriormente solidi.

Con la certezza che anche in Svizzera si possa produrre in modo concorrenziale, FRAISA si concentra sulla Svizzera come piazza economica e costruisce a Bellach un nuovo centro di produzione che amplierà del 60 % la capacità della sede. Il nuovo edificio dovrebbe essere ultimato nella primavera-estate 2021. Inclusa la nuova costruzione, FRAISA investirà nei prossimi due anni circa 32 milioni di CHF, di cui 20 milioni di CHF nella sola Svizzera.

[ 9 ]

**62** %<sup>1</sup>

**QUOTA DI  
CAPITALE PROPRIO**

**6,7** %<sup>1</sup>

**FINANZIAMENTO  
BANCARIO**

**8,6** %<sup>2</sup>

**INVESTIMENTI**

**+7,1** %<sup>4</sup>

**CRESCITA DEL  
FATTURATO**

**+5,7** %<sup>3 4</sup>

**CRESCITA DEL  
FATTURATO**

**13** %<sup>2</sup>

**UTILE**

1 Del totale di bilancio secondo la normativa Swiss GAAP FER.

2 Del fatturato secondo la normativa Swiss GAAP FER.

3 Depurato dall'effetto cambio.

4 Rispetto all'anno precedente.



FRAISA DAL CLIENTE  
**AMPIEZZA DELLA GAMMA,  
QUALITÀ, LOGISTICA DELLA CONSEGNA**

[ 10 ]



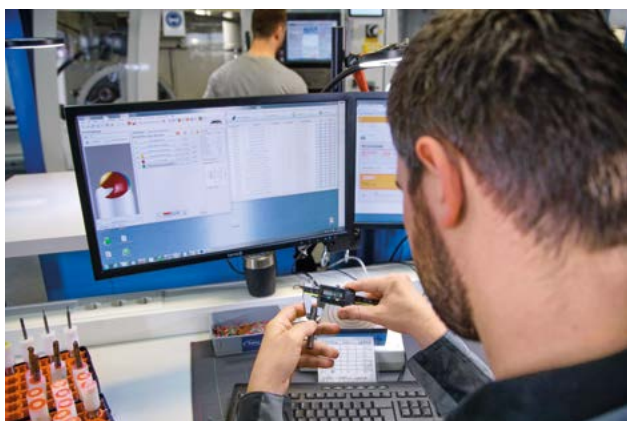
«La qualità deve semplicemente essere a posto.  
E da FRAISA questo è vero.»

**Yannick Thonig** | Direttore tecnologia di fabbricazione  
Römheld GmbH Friedrichshütte, Germania



# Ampiezza della gamma, qualità, logistica della consegna

I nostri servizi consentono a ROEMHELD di raggiungere i massimi livelli di qualità.



## Il nostro cliente

Il **gruppo ROEMHELD** è tra i leader del mercato nel settore delle soluzioni tecniche industriali di serraggio. L'azienda a conduzione familiare, che gode di un'ottima reputazione e si avvale di un'esperienza applicativa pluriennale, offre in tutto il mondo una delle più ampie offerte di prodotti nel settore della tecnica di serraggio per la tecnologia di produzione. Non deve quindi stupire il fatto che qui si comprenda molto bene cosa implica l'industria 4.0.

Ciò significa che oggi per dei risultati ottimali di truciatura non è sufficiente disporre di macchine, equipaggiamenti utensili e portautensili eccellenti ma che è estremamente importante anche una tecnologia di serraggio molto moderna e di alta qualità. Questa è la chiave e l'ultimo pezzo del puzzle per ottenere un processo di fabbricazione che soddisfi anche i massimi requisiti di qualità. **ROEMHELD** produce essa stessa i propri componenti e dipende quindi in particolar modo dall'alta tecnologia anche per gli utensili e le macchine.

## La nostra soluzione

A questo punto, FRAISA entra in gioco come partner innovativo ed efficiente che opera, come anche **ROEMHELD**, nel campo dell'alta tecnologia, soprattutto nel settore della truciatura. **ROEMHELD** apprezza il fatto che FRAISA si evolva costantemente e offra un ampio portfolio di prodotti di massima qualità. Altrettanto importanti per l'azienda sono la flessibilità elevata e il know-how particolare di FRAISA.

Se oggi dovesse verificarsi un problema sul sito **ROEMHELD**, domani deve essere disponibile l'assistenza personale e competente. E se dovesse essere necessario un utensile speciale, deve essere disponibile in breve tempo. FRAISA rende tutto questo possibile: grazie a una produzione di utensili di alta qualità, a una logistica della consegna affidabile e rapida e al contatto personale sul posto. Se il tempo stringe, gli utensili vengono anche consegnati di persona! Ciò assicura processi produttivi efficienti e rende possibile sviluppare nuove idee comuni per trovare soluzioni e miglioramenti. Non per nulla le due aziende sono partner già da lungo tempo.

[ 11 ]





FRAISA DAL CLIENTE  
**SERVIZI FRAISA**

[ 12 ]



«FRAISA ci offre numerosi **servizi** da un unico fornitore: in questo modo risparmiamo tempo e costi aumentando la nostra produttività e affidabilità. Per noi è l'ideale.»

**Daniel Frey** | Caposquadra Programmazione NC/tool room  
Ferrum AG, Schweiz



# Servizi FRAISA

Con il nostro sistema di gestione e i nostri servizi, Ferrum ottiene la massima redditività possibile.



## Il nostro cliente

La **Ferrum AG** riunisce sotto un unico tetto cinque diverse aree commerciali con prodotti e servizi che confluiscono nei settori economici più diversi e costituiscono la base per produrre una pluralità di prodotti finali.

L'azienda occupa circa 500 dipendenti, dispone di proprie sedi a Rapperswil e Schafisheim (Svizzera), Glendale, WI, e Havre de Grace, MD (USA), Mumbai (India) e Kunshan (Cina).

Con soluzioni tecniche innovative e solide e servizi eccellenti, Ferrum fornisce da oltre 80 anni prestazioni di punta, sempre allo stato della tecnica più recente. L'interesse professionale rivolto specificamente alle problematiche dei clienti e le "solutions for markets" tagliate appositamente per queste ultime, consentono all'azienda di assicurare ai propri partner soluzioni redditizie e sostenibili anche in futuro con importanti vantaggi. A tale scopo, **Ferrum** stessa si affida a sua volta a partner stabili che forniscono prodotti e servizi efficienti.

## La nostra soluzione

**Ferrum** trova da FRAISA esattamente questi **servizi** orientati al cliente, resi ancora più convincenti dall'utilizzo semplice ed affidabile. L'azienda fa contemporaneamente uso di diversi servizi FRAISA in modo da ottenere la massima produttività:

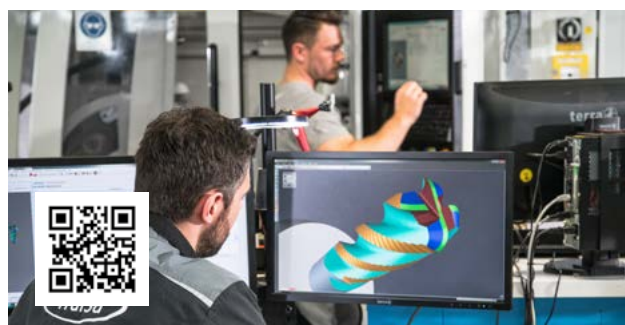
- Il sistema di gestione degli utensili **ToolCare 2.1** fa risparmiare a **Ferrum** tempo e costi. Questo sistema segnala, per esempio, se oltre a un utensile nuovo, in magazzino è disponibile anche un utensile trattato.
- **Ferrum** sfrutta inoltre il potente servizio completo **FRAISA ReTool®** per il trattamento industriale dei suoi utensili. In questo modo questi ritornano facilmente nei processi di produzione, senza la necessità di lunghi adattamenti dei dati d'impiego.
- Gli utensili che non è più possibile trattare, sono infine riciclati in modo efficiente in termini di risorse da **Ferrum** con il servizio **FRAISA ReToolBlue**.

[ 13 ]

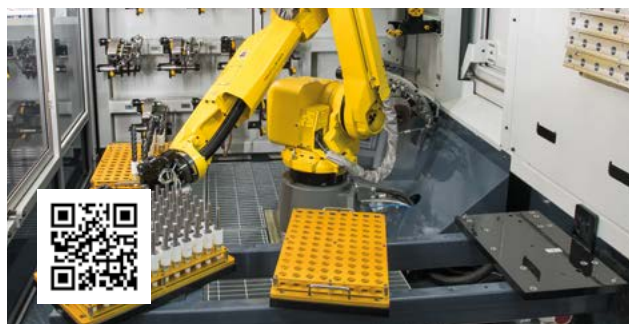
**Ferrum** è del tutto soddisfatta dei servizi forniti da FRAISA come unico fornitore. L'azienda ne fa uso per dare vantaggi massimi per i clienti e per ottenere la massima redditività.



**ToolCare® 2.1** (sistema di gestione degli utensili)



**ConcepTool** (utensili speciali)



**FRAISA ReTool®** (trattamento degli utensili industriale)



**ToolSchool** (formazione e addestramento clienti)



FRAISA DAL CLIENTE  
**FRAISA TOOLEXPERT 2.0**

«**ToolExpert 2.0** ha semplificato molto il nostro lavoro. La scelta dell'utensile perfetto, della strategia migliore e dei parametri di taglio migliori è diventata quasi un gioco da ragazzi.»

**Florent Dupuy** | Responsabile dei processi di lavoro LAM SAS, un'azienda del gruppo EUCLIDE INDUSTRIE, Francia



Scansionando il codice QR è possibile aprire ToolExpert 2.0.

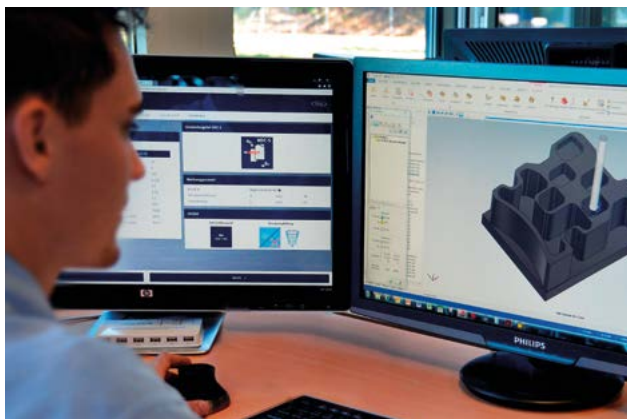


## FRAISA ToolExpert 2.0

Il nostro tool per la gestione online dei dati di taglio ha consentito a LAM di ottimizzare notevolmente il suo utilizzo degli utensili.



© iStock / filipefrazao



### Il nostro cliente

**LAM** è una delle cinque aziende del gruppo EUCLIDE INDUSTRIE, specializzate in prototipi di piccole e medie serie. Con i team costituiti da 230 specialisti altamente qualificati, le aziende gestiscono velocemente e in modo flessibile un'esigente cerchio di clienti nei settori dei beni di investimento, aeronautico e spaziale, delle macchine utensili, tecnica medica, energia e armamenti.

L'azienda con sede a Aix-sur-Vienne in Francia ha 62 collaboratori e si basa sul know-how tecnico e sui costanti investimenti in ricerca e sviluppo. Per soddisfare i requisiti dei clienti, **LAM** è inoltre certificata conformemente a ISO 9001 e a ISO 13485.

Florent Dupuy è il responsabile dei processi di lavoro presso **LAM**. È convinto che un'azienda di produzione come **LAM**, altamente specializzata e rinomata in mercati estremamente impegnativi per la sua qualità e il suo know how, debba stare sempre in prima linea per quanto riguarda nuove tecnologie e servizi.

### La nostra soluzione

Dal 2013, **LAM** utilizza regolarmente il tool per la gestione online dei dati di taglio **FRAISA ToolExpert** per ottimizzare il proprio utilizzo di utensili. Gli utenti apprezzano il fatto che l'utilizzo online risulti particolarmente semplice e user-friendly e che ToolExpert fornisca in modo affidabile e con solo pochi clic tutte le informazioni necessarie agli addetti alla messa a punto della macchina.

L'azienda utilizza il tool online per definire utensili standard specifici o universali per le proprie applicazioni. Il database dei materiali, straordinariamente ampio, consente a questo riguardo una definizione precisa e univoca dei parametri di taglio, successivamente rilevati direttamente nel software NC e CAD/CAM di LAM.

Il risultato dell'adozione di **ToolExpert** per **LAM** è la riduzione sostanziale del consumo degli utensili per truciatura per tutte le attività di lavorazione e il conseguente risparmio del tempo nei cicli di lavorazione, mediamente del 50%, negli ultimi anni. Con **ToolExpert 2.0** LAM gestisce inoltre tutte le nuove strategie di lavorazione come per esempio HDC, HPC, HFC e la fresatura a tuffo.

[ 15 ]



© fotolia / jag\_cz



© fotolia / georgimilittle



FRAISA DAL CLIENTE  
**FRAISA TOOLSCHOOL**



[ 16 ]

«La competenza della  
**ToolSchool FRAISA** incrementa  
la produttività della nostra  
azienda.»

**Matteo Saracchi** | Operation Manager  
Saracchi srl, Italia



Potete osservare  
un filmato sulla  
ToolSchool di  
FRAISA  
scansionando  
il codice QR.



# FRAISA ToolSchool

Le conoscenze del nostro centro di formazione migliorano la concorrenzialità di Saracchi.



© iStock / filipefranzo

## Il nostro cliente

La **Saracchi srl** è un'esperta azienda italiana del settore dell'industria meccanica che con un parco macchine, un settore montaggio e un ufficio di programmazione tecnica propri, si specializza fin dal 1980 nella fresatura e tornitura a controllo numerico e nella lavorazione meccanica di precisione.

Nella sede dell'azienda, situata presso Milano, lavorano oggi 15 operai qualificati e specializzati che realizzano continuamente nuovi incarichi speciali che spaziano dalla produzione singola alla produzione in serie. Nell'azienda l'innovazione è in primo piano sin dalla fondazione.

Per procedere speditamente verso l'industria 4.0 ed esaminare e ottimizzare costantemente i propri processi, la **Saracchi srl** si affida a partner efficienti e ad un'assistenza professionale esterna. È per tale motivo che l'operation manager Matteo Saracchi è costantemente alla ricerca di nuove informazioni che aiutino l'azienda a migliorare: la pianificazione, l'organizzazione, la direzione e la coordinazione della produzione e delle tecnologie applicative.

## La nostra soluzione

**Saracchi** si avvale del centro di formazione **FRAISA ToolSchool** per scambiare informazioni con specialisti che parlano la stessa lingua. Nei workshop i collaboratori accedono all'intera gamma di competenze degli specialisti di FRAISA, in modo da ampliare le proprie in modo mirato.

L'azienda apprezza l'atmosfera cordiale e aperta della **ToolSchool** e la perfetta combinazione di teoria e pratica. Sul posto i collaboratori vengono regolarmente a conoscenza delle ultime tecnologie e strategie e delle tendenze attuali del mercato. Grazie ad impulsi creativi, giungono a soluzioni innovative e sviluppano già in quella sede idee e concetti volti a mettere in pratica tali soluzioni nell'azienda.

Vengono trattati non solo gli utensili e la loro ottimizzazione bensì anche l'intero processo di produzione e l'infrastruttura a livello di macchine. La **Saracchi** si è pertanto resa conto da molto tempo ormai che per sfruttare appieno il potenziale degli utensili FRAISA sono decisivi anche l'ambiente macchina e l'organizzazione del lavoro.

[ 17 ]





FRAISA DAL CLIENTE  
**FRAISA ReTool®**

«**FRAISA ReTool®** ci consente di produrre in modo ecologico riducendo i costi.»

**Andreas Bruch** | Caposquadra Fresatura  
Jankowski GmbH & Co. KG, Germania

[ 18 ]



Scansionando il codice QR è possibile visionare il video su FRAISA ReTool®.



# FRAISA ReTool®

conviene a Jankowski.

Riduzione dei costi e tutela dell'ambiente.



## Il nostro cliente

La **Jankowski GmbH & Co. KG** è uno specialista nel settore della truciolatura che da 47 anni, in stretta collaborazione con i circa 55 collaboratori e la direzione della ditta, configura i processi necessari per fabbricare componenti di alta precisione per la costruzione di macchine e impianti. A questo proposito, l'azienda di medie dimensioni si focalizza su precisione e ottimizzazione dei processi, in modo che i costruttori di macchine e impianti possano acquisire tutto da un unico fornitore. Ciò avviene in stretto contatto sia con clienti e fornitori sia con i propri collaboratori e colleghi.

I requisiti qualitativi dei pezzi diventano sempre più severi, le velocità degli impianti aumentano e aumenta in modo corrispondente anche la precisione necessaria dei componenti.

Per soddisfare questi requisiti, l'azienda deve anche essere sempre in contatto diretto con il cliente, apprendere sul posto i requisiti necessari e fornire consulenza. Su questo fondamento è quindi possibile sviluppare e produrre un prodotto comune, convincente sia per quanto riguarda la qualità sia per costi.

Oltre ai requisiti di qualità in aumento, anche il tema della sostenibilità ha un'importanza sempre maggiore da **Jankowski**.

## La nostra soluzione

Il servizio completo **FRAISA ReTool®** mette la **ditta Jankowski** in condizioni di produrre e operare in modo rispettoso dell'ambiente e al tempo stesso di ridurre i costi. Fattori importanti per l'economia dell'azienda e l'intera società.

Anziché sostituire un utensile usato con un nuovo utensile, stimolando in questo modo la produzione di prodotti nuovi, **Jankowski** invia l'utensile usato e smussato a **FRAISA** per farlo trattare in modo da risparmiare risorse.

Questa procedura risparmia risorse preziose e ha un effetto positivo sui costi: **FRAISA ReTool®** è in grado di ridurre circa il 20 % dei costi.

Entro pochi giorni, **FRAISA** rimanda indietro l'utensile trattato. Per la **ditta Jankowski** è essenziale che l'utensile trattato possa realizzare gli stessi valori di taglio e che possa essere utilizzato come un utensile nuovo originale. Ciò è garantito da **FRAISA ReTool®**. In virtù di questa affidabilità, l'azienda sfrutta da oltre 11 anni la competenza di **FRAISA**.

[ 19 ]





© iStock / filipfranjo

## FRAISA ConcepTool

I nostri utensili speciali consentono ad HAFNER di ottimizzare la produttività.



### Il nostro cliente

La **HAFNER Pneumatika Kft.** è stata fondata nel 1991 da Erik Hafner e dai suoi partner ungheresi. Prima di iniziare la produzione in Ungheria, si era occupato per circa 30 anni dello sviluppo e della produzione di valvole pneumatiche in Germania. Ha fondato la produzione in Ungheria sulle proprie conoscenze e competenze come pure sulla competenza dei collaboratori ungheresi. Già allora, il marchio **HAFNER** era sinonimo di "qualità tedesca, prodotto ungherese".

Grazie allo sviluppo continuo, i prodotti **HAFNER** sono oggi disponibili in più di 40 paesi. Nel 1998, la ditta iniziò la sua attività presso l'attuale sede di Halászi, dove oggi lavorano quasi 100 dipendenti. L'attività principale di **HAFNER** risiede nello sviluppo, nella produzione e nel commercio di elementi e sistemi pneumatici. **HAFNER** opera in tutto il mondo come partner affidabile nel settore dei sistemi pneumatici e delle apparecchiature automatiche industriali.

### La nostra soluzione

Grazie a **FRAISA ConcepTool**, **HAFNER** utilizza, insieme alle comuni frese, anche numerosi utensili tagliati su misura. La stretta collaborazione continua con FRAISA dura già dal 2009. In questo caso, **HAFNER** confida sull'elevata competenza e flessibilità e considera FRAISA il suo partner principale per gli sviluppi nella fresatura. I tecnici specializzati FRAISA sono sempre a disposizione e contribuiscono, con gli utensili proposti, notevolmente all'ottimizzazione della produttività presso **HAFNER**.

Gli utensili speciali tagliati su misura sono per **HAFNER** solo una delle tante ragioni per desiderare di proseguire una lunga collaborazione con FRAISA. Per **HAFNER** risultano convincenti anche l'orientamento al cliente, la qualità di picco, la struttura logistica flessibile e le informazioni tecniche applicative affidabili, le possibilità di affilatura di utensili e le opzioni di perfezionamento professionale. Tutto ciò cela per ambe le parti un grande potenziale per uno sviluppo efficace.

«Con le sue frese, la ditta FRAISA rappresenta per noi un partner affidabile nella fabbricazione redditizia e produttiva dei nostri prodotti.»

**Tamás Burján** | Responsabile Costruzione  
HAFNER Pneumatika Kft., Ungheria



Scansionando il codice QR è possibile visionare il video su FRAISA ConcepTool.





## Progetti FRAISA

Con noi come partner, Pilatus trova soluzioni precise anche per progetti complicati.



### Il nostro cliente

La **Pilatus Flugzeugwerke AG**, fondata nel 1939, è l'unica ditta svizzera che progetta, costruisce e vende velivoli in tutti i continenti: dal leggendario Pilatus Porter PC-6 passando per il PC-12, il turboelica monomotore più venduto di questa classe, fino al PC-21, il sistema di addestramento del futuro. Il velivolo più recente è il PC-24 – il primo jet business a livello mondiale in grado di operare anche su piste naturali corte.

La ditta, che ha la sua sede principale a Stans, con gli 2'000 collaboratori è uno dei più grandi datori di lavoro della Svizzera centrale. 130 apprendisti vengono formati in 13 diversi ambiti di istruzione. **Pilatus** è certificata secondo ISO 14001, una dimostrazione del fatto che sostenibilità e ambiente hanno una grande importanza.

**Pilatus** mira costantemente a ottimizzare la dispendiosa produzione dei componenti strutturali in alluminio. I progetti si focalizzano sulla strategia di rifinitura costosa e dispendiosa in termini di tempo per la finitura delle pareti dei componenti in alluminio. La nervatura in alluminio, alta e a parete sottile, deve essere fabbricata in modo molto preciso.

### La nostra soluzione

**Pilatus** collabora strettamente con FRAISA per soddisfare anche i requisiti più esigenti di un progetto. In questo caso, agli utensili di lavorazione era richiesta un'estrema facilità di taglio con proprietà di smorzamento delle vibrazioni.

In un intenso **lavoro di progettazione congiunto con FRAISA** a tale scopo sono stati sviluppati utensili hightech, la strategia CAM e i dati di applicazione adatti. In seguito sono stati testati nella produzione di **Pilatus**. I nuovi utensili prodotti possono adesso essere impiegati per la loro intera lunghezza di taglio per la finitura di precisione.

In questo modo è possibile garantire i requisiti qualitativi del pezzo e inoltre la riproduzione dei componenti con un'elevata sicurezza operativa. La qualità e il rendimento ottenuto hanno portato a migliori performance coprendo al massimo le esigenze dei clienti della **Pilatus Flugzeugwerke AG**.

«Anche per progetti molto complessi, FRAISA e noi, abbiamo sempre trovato una soluzione per realizzare progetti anche molto speciali.»

**Martin Schmidli** | Programmatore NC  
Pilatus Flugzeugwerke AG, Schweiz

[ 21 ]





© iStock / filipefranco

# FRAISA

## Servizio clienti e roadshow Con la nostra assistenza HALGAND percorre con successo il cammino verso l'industria 4.0.



### Il nostro cliente

**HALGAND** è stata fondata nel 1974 e ha la sua sede presso Saint-Brevin-les-Pins in Francia, una delle roccaforti dell'industria aeronautica e aerospaziale dove la Loira sfocia nell'Atlantico. Con 280 collaboratori **HALGAND** opera nel settore della lavorazione meccanica, della costruzione di contenitori e del montaggio per i settori aeronautico e aerospaziale, medico e ferroviario.

Il vasto parco macchine moderno comprende circa 50 centri di lavorazione per soddisfare le esigenze sempre più elevate dei clienti. **HALGAND** è noto per il suo know-how e per la qualità dei suoi prodotti. L'azienda fornisce pezzi di dimensioni da molto piccole a grandi fino a oltre 10 metri, prodotti in quantità piccole a medie, e questo in tutti i materiali impiegati nel settore aeronautico e aerospaziale.

Per restare concorrenziale, **HALGAND** fa uso di tutte le nuove tecnologie dell'industria 4.0. A tale scopo, l'azienda usa il servizio clienti dei fornitori preferiti in modo da poter ricorrere sempre agli sviluppi tecnologici più recenti.

### La nostra soluzione

Uno dei nostri consulenti tecnici FRAISA opera a stretto contatto con **HALGAND**. Fornisce assistenza in ciascuna fase di produzione di un pezzo: all'inizio con la pianificazione dei prototipi attraverso la scelta delle strategie di lavorazione e delle simulazioni fino all'esecuzione dei test nella macchina. Inoltre fornisce assistenza per l'integrazione degli utensili in ToolCare® 2.1 e per il trattamento degli utensili FRAISA ReTool®.

In questo modo, FRAISA si è affermata presso **HALGAND** come fornitore principale per gli utensili per truciolatura e questo grazie al know how tecnico, alla disponibilità, alla fiducia reciproca e all'ottima collaborazione con il **servizio clienti FRAISA**, percepita come un'autentica partnership proattiva ed efficiente.

**HALGAND** sfrutta inoltre i **roadshow FRAISA** per scoprire nuove strategie di lavorazione. Così, per esempio, il roadshow dedicato ai temi della lavorazione dinamica e della lavorazione a 5 assi simultanea ha mostrato all'azienda l'enorme risparmio di tempo che si può ottenere nella finitura con le nuove frese ArCut X.

[ 22 ]

«Il servizio clienti di FRAISA è esemplare: scambi regolari con una relazione amichevole che va oltre il normale rapporto tra cliente e fornitore.»

**Erwan Cadio** | Responsabile della lavorazione HALGAND, Francia







## FRAISA ToolCare®

Con il nostro sistema di gestione degli utensili, A-1 Engineering ha ottimizzato il suo equipaggiamento di utensili.



### Il nostro cliente

L'azienda statunitense di fabbricazione a contratto **A-1 Engineering** si è specializzata nella fresatura e tornitura CNC, levigatura planare, interna ed esterna e tornitura cilindrica meccanica. L'offerta è diretta a diversi settori, come lo stampaggio a iniezione di materie plastiche, la medicina, il settore aeronautico e aerospaziale.

**A-1 Engineering** è stata fondata nel 1971 e si è inizialmente specializzata nella progettazione e nella costruzione di stampi per iniezione di plastica. Con costruzioni innovative e servizi di fabbricazione e di ingegneria eccellenti **A-1** si è conquistata nel settore una fama straordinaria. La ditta si è sempre concentrata in misura crescente sui lavori di fabbricazione a contratto e sulla produzione di piccole serie.

Oggi **A-1** è gestita come azienda a conduzione familiare da Dennis Richner e dal suo figlio Blake. Si può quindi affermare che **A-1** fornisce sempre componenti e servizi qualitativamente eccellenti, che sono in grado di competere con quelli dei fondatori e che, in questo modo, assicurano all'azienda una posizione forte nella movimentata vita economica.

### La nostra soluzione

**A-1 Engineering** utilizza il sistema di gestione degli utensili FRAISA **ToolCare® 2.1**. L'azienda sfrutta l'opportunità di non dover più tenere a magazzino il completo stock di utensile, pur potendo accendere in modo sicuro a tutti i componenti necessari. Ciò consente ad **A-1** di ridurre in modo continuo i costi dovuti agli utensili e al lavoro.

Con **ToolCare®** si è inoltre riusciti a riorganizzare l'arredamento dell'azienda e a tenere l'officina sempre pulita e in ordine. Inoltre, questo sistema consente ad **A-1** di tracciare gli utensili che sono stati utilizzati per determinate attività e di disporre in qualsiasi momento di utensili per esigenze o emergenze speciali.

**A-1 Engineering** è cliente di FRAISA da dieci anni. L'azienda apprezza gli eccezionali utensili ad alta potenza FRAISA che possono essere impiegati in modo affidabile a costi ridotti nonostante la qualità che rimane costante. Si sono anche rivelati fattori decisivi per la collaborazione pluriennale la rapida assistenza tecnica sul posto e le relazioni amichevoli.

«Il sistema ToolCare® è accessibile anche per le piccole aziende e offre vantaggi organizzativi importanti.»

[ 23 ]

**Blake Richner** | Amministratore delegato  
A1-Engineering, USA



Scansionando il codice QR è possibile visionare il video su FRAISA ToolCare®.



FRAISA DAL CLIENTE  
**FRAISA CHINA**

[ 24 ]

«Con questo nuovo capitolo della partnership con FRAISA in Cina, saremo in grado, insieme ai nostri clienti, di conseguire successi ancora maggiori. È grandioso collaborare con un partner come FRAISA.»

**Johnson Chen** | Head of Market Region China  
GF Machining Solutions





# FRAISA China

Grazie alla nostra presenza in Cina, GFMS può lavorare in modo ancora più preciso.



## Il nostro cliente

GF comprende tre divisioni: **GF Piping Systems**, **GF Casting Solutions** e **GF Machining Solutions**. L'azienda industriale, fondata nel 1802, ha la sua sede principale in Svizzera e gestisce 140 società in 33 paesi, di cui 57 stabilimenti produttivi. Nel 2018 i 15.027 collaboratori hanno realizzato un fatturato di 4.572 milioni di CHF.

**GF Machining Solutions** è un leader tra i fornitori a livello mondiale di soluzioni complete per la costruzione di utensili e stampi e per la produzione di componenti di precisione. Il portfolio comprende macchine di fresatura e di erosione a filo e a tuffo (EDM), sistemi di mandrini, laser texturing, produzione additiva e soluzioni nei settori delle apparecchiature e dell'automazione, come pure della digitalizzazione e Customer Service. I segmenti principali della sua clientela includono il settore aeronautico e aerospaziale, la tecnologia delle informazioni e della comunicazione, la tecnica medica e l'industria automobilistica.

**GF Machining Solutions** è presente con le proprie società commerciali in oltre 50 paesi. Questa divisione gestisce inoltre stabilimenti di produzione e centri di ricerca e sviluppo in Svizzera, in Svezia, negli USA e in Cina.

## La nostra soluzione

La partnership tra **GF Machining Solutions** e FRAISA dura da più di 20 anni. La collaborazione in Cina è iniziata già nel 2000. Per migliorare in loco l'assistenza tecnica per l'azienda, nel 2011 **FRAISA ha fondato in Cina** un ufficio di rappresentanza. Su tale fondamento si è strutturata una partnership definita a livello locale; la collaborazione si è ulteriormente sviluppata e nel 2015 è stato assunto il primo tecnico specializzato in utensili comune.

Nel 2018, FRAISA ha trasformato l'ufficio di rappresentanza in una società di distribuzione, con sede a Shanghai, in prossimità della sede della società principale della **GF Machining Solutions China**. Da allora, le due aziende collaborano in modo ancora più stretto grazie all'incremento di disponibilità di prodotti e capacità di fornitura, all'estensione dell'organizzazione e al supporto orientato alle funzionalità.

Questi sono i presupposti migliori per soddisfare completamente i clienti in Cina e incrementare i loro successi, anche quando si confrontano con sfide complesse e il settore si rivela molto dinamico.

[ 25 ]



# Rete del gruppo FRAISA

## Servizi prestati dalle filiali.

Ciascuna delle nostre società dispone di talenti del tutto specifici che cooperano insieme in una rete. In questo modo mettiamo la somma di tutte le competenze a disposizione dei nostri clienti di tutto il mondo. Ciò ci consente di massimizzare l'offerta di servizi per i nostri partner e di ridurre al minimo i costi di produzione.

FRAISA SA Svizzera si occupa dello sviluppo di prodotti e tecnologie, della produzione altamente automatizzata e, con la FRAISA ToolSchool, del trasferimento delle competenze ai nostri clienti.

FRAISA Germania fornisce il servizio di trattamento degli utensili FRAISA ReTool®, ecologicamente prezioso, a tutte le società europee.

FRAISA Ungheria, a sua volta, produce nel suo modernissimo stabilimento utensili ad alte prestazioni a condizioni particolarmente favorevoli.

Nella nostra società statunitense i collaboratori producono utensili con quote in pollici e offrono il trattamento degli utensili ai nostri clienti del mercato USA.

L'anno scorso abbiamo accolto nella nostra rete una nuova società commerciale, FRAISA China a Shanghai. Siamo entusiasti al pensiero della futura collaborazione con i clienti del mercato cinese.

Le nostre società commerciali e i nostri reparti commerciali assicurano che il nostro know-how confluisca al meglio nel processo di creazione del valore dei clienti.

Allo stesso tempo fanno anche da ponte tra le necessità dei nostri clienti e i nostri reparti tecnologici.



[ 26 ]



### 1 FRAISA SA (sede principale) CH – Bellach

**Basi:**

- sviluppo di prodotti e tecnologie

**Produzione:**

- di utensili per fresatura, filettatura e foratura

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- Centro di formazione ToolSchool
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- Logistica centrale
- Rete commerciale Svizzera, Europa, Asia e America Meridionale

### 2 FRAISA GmbH DE – Willich

**Basi:**

- sviluppo di tecnologie

**Produzione:**

- Trattamento degli utensili industriale FRAISA ReTool®

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- Rete commerciale Germania

### 3 FRAISA Hungária Kft. HU – Sárospatak

**Produzione:**

- di utensili per fresatura e foratura
- pezzi grezzi HSS

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- Rete commerciale Ungheria

### 4 FRAISA Italia s.r.l. IT – Milano

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- Rete commerciale Italia





© panthermedia.net / RoboLab

[ 27 ]



**5** **FRAISA USA, Inc.**  
US – New Brighton

**Produzione:**

- di frese
- Trattamento degli utensili industriale FRAISA ReTool® (America del Nord)

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- Logistica centrale (America del Nord)
- Rete commerciale USA, Canada e Messico

**6** **FRAISA Sarl.**  
FR – Décines

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- Rete commerciale Francia, Belgio, Lussemburgo, Spagna e Portogallo

**7** **FRAISA (Shanghai) Co., Ltd**  
CN – Shanghai

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica

**Rete commerciale:**

- Logistica centrale Cina
- Rete commerciale Cina





**SVILUPPO  
SOSTENIBILE**







## Valori

I fondamenti essenziali che contraddistinguono la nostra missione aziendale.



Quando nel 1995 Hans Stüdeli cedette le attività ad una generazione più giovane dopo 41 anni di lavoro esemplare e appassionato, quest'ultima ha identificato i valori di riferimento di FRAISA insieme al personale, fissandoli nelle linee guida. E questi valori di riferimento mantengono immutata la loro validità fino ad oggi:

- **Qualità e progresso tecnologico** del prodotto e della produzione.
- **Comunicazione collegiale** ed elevata responsabilità personale.
- **Collaborazione** con tutti i partner a comune vantaggio.
- **Prodotti ecocompatibili** in processi ecocompatibili.
- **Correttezza** in tutto ciò che facciamo.
- **Salvaguardia dell'indipendenza** come impresa a conduzione propria.

Inoltre il consiglio d'amministrazione e la direzione si riconoscono nelle idee e nel lavoro della fondazione Weltethos ([www.weltethos.de](http://www.weltethos.de)).

### Per noi i principi più importanti dell'etica economica sono:

- La dignità di tutte le persone è inviolabile.
- L'attività economica sostenibile non è mai rivolta solo all'interesse proprio.
- La regola d'oro della reciprocità: non fare agli altri ciò che non vuoi che venga fatto a te. Esprime responsabilità reciproca, solidarietà, correttezza e tolleranza.
- La sicurezza sul lavoro e la sicurezza e innocuità dei prodotti sono requisiti fondamentali.
- Responsabilità, rettitudine, trasparenza e correttezza sono valori fondamentali di una vita economica caratterizzata dalla conformità con le leggi e dall'integrità.
- La corruzione è inaccettabile.
- La veridicità, l'onestà e l'affidabilità sono valori senza i quali non possono prosperare rapporti economici duraturi e in grado di promuovere il benessere.
- La discriminazione delle persone a causa del sesso, della razza, della nazionalità o del credo è inaccettabile. Il comportamento che disprezza le persone o ne viola i diritti umani non va tollerato.

[ 29 ]

## SPESE

per il sostegno di attività **sociali** e **culturali**

**407.581** CHF

## IMPEGNO ONORARIO<sup>1</sup>

**2.462** h

<sup>1</sup> Impegno onorario dei dirigenti e degli institori di tutte le società in associazioni, federazioni, partiti e altre organizzazioni di pubblica utilità.



# Innovazioni

## Risultati eccellenti al termine di idee ben studiate.



Per sviluppare le innovazioni, occorre stimolare le idee. A questo scopo, FRAISA ha definito un processo product roadmap strutturato in modo chiaro. Le idee di clienti e collaboratori vengono così raccolte, classificate e valutate in un processo multistadio. Questo dà origine a una panoramica chiara dei progetti di sviluppo tecnologico e dei prodotti in corso e di quelli pianificati e consente di accordarli tra loro in modo preciso. Il risultato di tutto ciò sono innovazioni versatili che confluiscono nei prodotti esistenti o portano a prodotti completamente nuovi. Da FRAISA vi sono molti esempi di tutto ciò:

### Frese

Le nuove frese MicroHX raggiungono durate ampiamente superiori nella lavorazione di materiali molto duri ( $HRC > 60$ ). Per questa evoluzione è risultato pionieristico il posizionamento del punto di intervento del tagliente dietro il tagliente. Inoltre un meccanismo, per il quale è stata presentata domanda di brevetto, determina una tranciatura controllata del raggio del tagliente più esterno nella zona dello spessore del rivestimento. Adesso, le nuove frese possono essere utilizzate fino a tre volte più a lungo rispetto agli utensili rivestiti in modo convenzionale, grazie a un tagliente molto stabile e affilato.

### Utensili per filettatura

Anche nel settore della filettatura, delle innovazioni dei processi molto interessanti si sono evolute in modo che siano pronte a entrare in produzione. Oggi, gli utensili per la filettatura per fori passanti possono essere prodotti autonomamente con diametri differenti su rettificatrici a 5 assi. Una condizione necessaria per questo risultato è stato il cambio automatico dei pacchi mole e dei portautensili. Questo metodo di fabbricazione altamente flessibile consente non soltanto di rettificare in modo più flessibile partite di piccole dimensioni, ma apre anche orizzonti completamente nuovi per quanto riguarda la configurazione geometrica dei maschi filettatori.

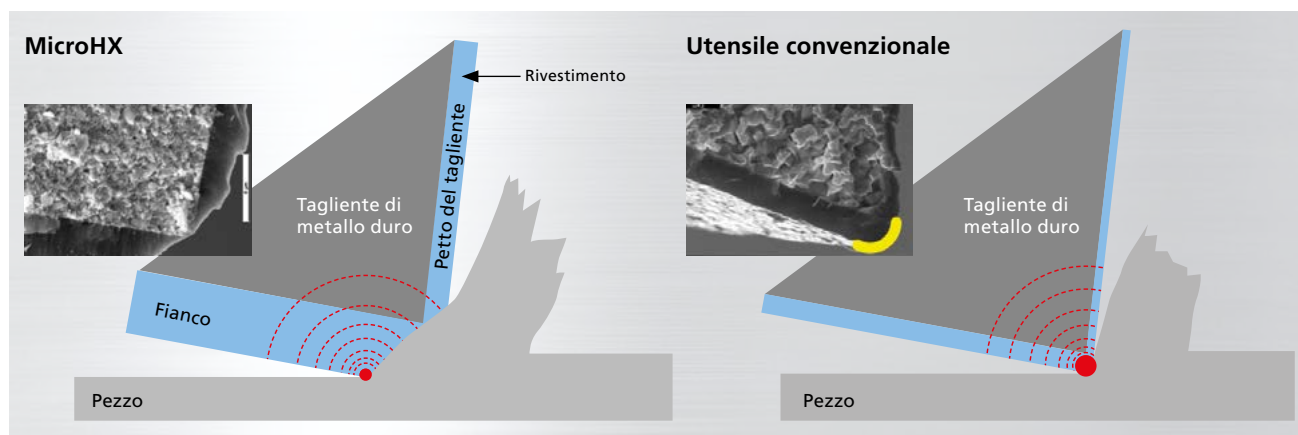
### Ottimizzazione dei processi

Oltre alle innovazioni concrete inerenti i prodotti, lo sguardo si rivolge anche a innovazioni dell'intero processo. FRAISA lavora a tale scopo insieme a produttori CAM leader del mercato per elaborare strategie di lavorazione perfettamente coordinate con gli utensili. Nei centri di prova di FRAISA vengono definiti innumerevoli parametri di applicazione per mettere a disposizione dei clienti una perfetta sintesi di utensile, strategia CAM e parametri di taglio. Con il "Feature Based Milling System" si sviluppano strategie di fresatura altamente innovative, in grado di semplificare e automatizzare in futuro la programmazione CAM.

### Rete di innovazione

Le sfide future andranno molto oltre l'ambito dell'hardware e necessiteranno di soluzioni di sistema. Con l'obiettivo di poter preparare e determinare attivamente il futuro, FRAISA si integra in una fitta rete di università e partner industriali.

[ 30 ]

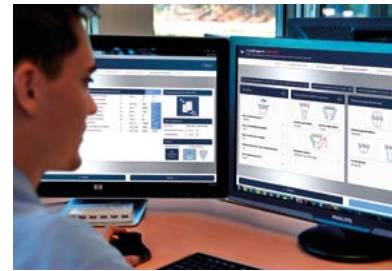






## Prodotti

Gamme ampliate per un adattamento ad alta precisione.



Nell'esercizio 2018/19 ci siamo focalizzati sull'ampliamento della nostra gamma di frese per la produzione di stampi e matrici. Con la gamma di frese MicroX, FRAISA ha realizzato un portfolio di utensili molto efficiente, che ha definito nuovi standard di riferimento per quanto riguarda prestazioni e completezza come anche semplicità e rapidità nella selezione degli utensili, rendendo in questo modo disponibili nuove opzioni per le lavorazioni di finitura e superfinitura negli acciai da 40 a 60 HRC.

### MicroX

Nel catalogo "Utensili frese ad alto rendimento 2019", nella gamma di frese MicroX sono state integrate 108 nuove dimensioni per la truciatura dell'acciaio. In base a questo

ampliamento, è ora possibile offrire circa 500 posizioni che consentono un adattamento molto preciso della geometria degli utensili per quanto riguarda lunghezza e diametro degli utensili alla rispettiva lavorazione, incrementando così notevolmente i vantaggi per i clienti.

### MicroHX

In parallelo è stata sviluppata una serie MicroHX, concepita completamente ex-novo, appositamente per la lavorazione di acciai di elevata durezza. Questa comprende 56 articoli e convince per un rendimento non raggiunto dalla concorrenza. Una microconfigurazione del tagliente, per cui è stata presentata domanda di brevetto, consente una sottrazione di calore notevolmente superiore nell'utensile e uno sviluppo di calore inferiore. Ciò prolunga la durata fino a 3 volte. Noi siamo certi che con questi utensili FRAISA imporrà al mercato nuovi standard di prestazioni.

### MicrospheroXG e MicrotoroXG

Anche il portfolio di utensili per la truciatura della grafita è stato ampliato notevolmente con 94 prodotti nuovi basati su MicrospheroXG e MicrotoroXG. Grazie alle nuove varianti di lunghezza e diametro, lo spettro di applicazione si è fortemente ampliato. Esso offre ai nostri clienti una gamma di frese adattata in modo preciso con oltre 200 posizioni per un vasto spettro di utilizzo.

[ 31 ]





© thinkstock / paolob81

# Salute e sicurezza sul lavoro

## Molte opportunità per un work-life balance equilibrato.



[ 32 ]

Per assicurare una sensazione di benessere sul lavoro sono necessari la salute individuale, un posto di lavoro interessante, la stima, lavorare in team e la fiducia nel datore di lavoro. FRAISA si sforza di migliorare costantemente tutti questi ambiti. Riceviamo gli input necessari dal sistema di suggerimenti e da sondaggi regolari tra i collaboratori.

Una pubblicazione nelle famose riviste svizzere "Bilanz" e "Le Temps" ci ha dimostrato che siamo sulla strada giusta. FRAISA SA è stata infatti indicata come uno dei migliori datori di lavoro. Naturalmente questo ci ha fatto molto piacere, tanto più che non eravamo informati della conduzione di questo studio. Questo riconoscimento si è basato su ricerche in portali online e su sondaggi tra i collaboratori. I responsabili dello studio erano Statista e Kununu.

Per la sicurezza sul lavoro, in tutti i Paesi sono state create procedure, istituzioni e norme dettagliate, regolate a livello statale in modo molteplice. Questi procedimenti e queste misure hanno effetti molto positivi, e fortunatamente negli ultimi anni FRAISA non ha avuto da lamentare infortuni di lavoro degni di nota. Perché le cose rimangano così, FRAISA SA

ha recentemente aderito alla Carta sulla Sicurezza ed ha definito delle linee guida per la sicurezza con 15 regole salvavita nell'attività.

Tra le ore perse a causa di malattia o incidenti, gli infortuni sul lavoro costituiscono con il 3 % la percentuale più bassa. La percentuale più elevata è rappresentata, come in precedenza, dalla malattia (90 %) seguita dagli incidenti non professionali (7 %).

Per quanto riguarda la malattia, appare chiaramente come le ore perse dovute a assenze di lunga durata siano costantemente aumentate negli ultimi anni. La causa della patologia sono spesso problematiche psichiche. Si tratta di un fenomeno che non viene osservato soltanto in FRAISA ma nell'intera industria. I cambiamenti rapidissimi del mondo del lavoro portano molti collaboratori ai loro limiti. Ciò stimola i datori di lavoro a affrontare in modo consapevole lo sviluppo dei collaboratori. FRAISA sostiene i propri collaboratori nella ricerca di un work-life balance equilibrato, attivando dei corsi corrispondenti, come su training autogeno, organizzazione del lavoro o attività sportive come "Bike to Work".







## Risorse

Dimostrare responsabilità significa avere cura delle risorse.



Il 1° agosto 2018, nel mondo sono già state consumate per il 2018 tutte le risorse che si possono rigenerare in un anno. In qualità di azienda produttrice, siamo consapevoli della nostra responsabilità e, in questo ambito, vogliamo essere un esempio.

### FRAISA ReTool® – trattare anziché sostituire

A Willich (Germania) abbiamo stabilito il nostro centro di riaffilatura, uno dei più grandi centri in Europa a essere completamente automatizzato. Qui il nostro servizio FRAISA ReTool® si occupa del trattamento e del rivestimento di utensili a fusto, garantendo la massima qualità per tutto il marchio. I cicli di vita degli utensili vengono in questo modo sensibilmente prolungati, risparmiando costose materie prime.

### FRAISA ReToolBlue – riciclare anziché smaltire

Mediante il nostro servizio ReToolBlue raccogliamo gli utensili che non è più possibile trattare e li conferiamo al recupero delle materie prime. Questo perché consideriamo un nostro dovere offrire un ciclo delle materie prime completamente chiuso.

### FRAISA ToolExpert – efficienza anziché spreco di energia

Con ToolExpert mettiamo a disposizione dei nostri clienti dei valori di taglio perfettamente adatti agli utensili che garantiscono la produttività più elevata. Questo consente ai nostri clienti in tutto il mondo di ridurre i tempi di funzionamento della macchina risparmiando milioni di chilowatt di corrente elettrica.

### FRAISA – qualità anziché scarti

In FRAISA badiamo alla massima qualità, possibile soltanto con processi di fabbricazione molto stabili. I tassi di scarto minimi rendono gli utensili vantaggiosi per i clienti e minimizzano lo spreco di risorse ed energia dovuto ai pezzi scartati.

[ 33 ]

CONSUMO DI RISORSE

ACQUA<sup>1</sup>

8,4 m<sup>3</sup>

CONSUMO DI RISORSE

GAS NATURALE<sup>1</sup>

2.562 kWh

CONSUMO DI RISORSE

LEGNO<sup>1</sup>

1.991 kWh

CONSUMO DI RISORSE

CORRENTE ELETTRICA<sup>1</sup>

23.897 kWh

CONSUMO DI RISORSE

CARBURANTE<sup>1</sup>

570 l

<sup>1</sup> Consumo di risorse per ogni equivalente a tempo pieno e anno (senza viaggi verso e dal posto di lavoro).





## APPRENDIMENTO







## Apprendimento

Promozione dei collaboratori per opportunità di successo e futuro ideali.



Internet delle cose, industria 4.0, digitalizzazione, BigData ecc. sono le parole chiave che ci accompagnano quotidianamente. Modificano il nostro ambiente di lavoro e ci portano verso nuove immagini professionali. Se 50 anni fa una sola formazione poteva essere sufficiente per un'intera vita professionale, oggi ne sono necessarie da 3 a 5 e in futuro aumenteranno ancora. Apprendimento e perfezionamento sono quindi un processo costante, che non può essere trascurato e che deve accompagnarci fino alla fine dell'attività professionale.

Per questo, FRAISA dà una grande importanza a formazione e perfezionamento. Ciò inizia con un'ampia offerta di apprendistati e un supporto forte per il perfezionamento professionale.

Complessivamente, nell'esercizio 2018/19 FRAISA ha investito circa 1,5 milioni di CHF in formazione e perfezionamento. Calcolato su ogni singolo collaboratore, ciò rappresenta 3,4 giornate di perfezionamento all'anno e una spesa di 3.000 CHF annuali per ogni collaboratore.

Per mantenere in equilibrio il work-life balance, nonostante la formazione permanente, presso FRAISA il tempo dedicato al perfezionamento è considerato tempo dedicato al lavoro.

Per completare la classica formazione ToolSchool per i nostri collaboratori tecnici, da due anni è disponibile una moderna piattaforma di e-learning. Questa consente di approfondire e testare le conoscenze e al termine della formazione i corsisti ottengono il relativo certificato. Attualmente, oltre 200 collaboratori hanno accesso a questa formazione. Le stesse persone possono confrontarsi in un forum apposito e hanno accesso anche a tutta la documentazione per la formazione necessaria e ai video YouTube.

[ 35 ]



## SPESE

per **formazione** e **perfezionamento**

# 1.474.244 CHF





## ORGANI DELLE SOCIETÀ





# Organi delle società



## Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA Holding AG

(da sinistra a destra)

Thomas Nägelin, Dott. Markus Schibli, Dott. Fritz Gantert, Josef Maushart, Prof. Dott. Peter Ruf, Charlotte Froelicher-Stüdeli, Hanspeter Kocher, Florian Maushart, Ursula Maushart, Dott. Dirk Kammermeier



## Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA SA

(da sinistra a destra)

Stefan Gutmann  
direttore del ramo Produzione

Josef Maushart  
Presidente del consiglio d'amministrazione,  
Presidente della direzione

Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Membro del consiglio d'amministrazione

Hanspeter Kocher  
Direttore del ramo amministrazione, finanze e informatica

Dott. Markus Schibli  
Membro del consiglio di amministrazione

Dott. Dirk Kammermeier  
Direttore del ramo sviluppo prodotti

Thomas Nägelin  
Direttore del ramo Vendita e Marketing



### FRAISA Holding AG

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

### FRAISA SA

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

### Institori della FRAISA SA

Markus Baumann  
Patrick Brand  
Rolf Bücheli  
Thomas Frisch  
Flavio Gugelmann  
Adrian Hangartner  
Adrian Hirschi

Michael Hirschi  
Jeannette Meier  
Stefan Mollet  
Andreas Nold  
Dott. Johann Rechberger  
Kurt Schaad  
Tiziano Sichi

[ 37 ]

# Organi delle società

---



## **FRAISA GmbH**

Hanns-Martin-Schleyer-Str. 15b  
D-47877 Willich  
Tel.: +49 (0)2154 489 84-0  
Fax: +49 (0)2154 489 84-33  
info@fraisa.de



## **FRAISA Sarl.**

7, Rue de Lombardie  
ZA Les Pivolles  
F-69150 Décines  
Tel.: +33 (0)4 721 45 700  
Fax: +33 (0)4 723 73 490  
fraisa@fraisa.fr

[ 38 ]



## **Direzione**

### **Dott. Thomas Wittig**

Tel.: +49 (0)2154 489 84-0  
thomas.wittig@fraisa.de

## **Institori**

### **Michael Ohlig**

Responsabile  
Rete commerciale  
Tel.: +49 (0)2154 489 84-100  
michael.ohlig@fraisa.de

### **Mario Weyermanns**

Responsabile Finanze,  
Personal, IT  
Tel.: +49 (0)2154 489 84-18  
mario.weyermanns@fraisa.de

### **Philip Disdorn**

Responsabile Produzione  
Tel.: +49 (0)2154 489 84-11  
philip.disdorn@fraisa.de



## **Direzione**

### **Olivier Dumoulin**

Tel.: +33 (0)4 72 14 57 00  
olivier.dumoulin@fraisa.fr

## **Institori**

### **Frédéric Fournol**

Responsabile Finanze  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 96  
frederic.fournol@fraisa.fr





**FRAISA Italia s.r.l.**

Via Grosio 10/8  
I-20151 Milano  
Tel.: +39 02 33406 086  
Fax: +39 02 334 06 055  
info@fraisa.it



**FRAISA Hungária Kft.**

Vásárhelyi Pál u. 3  
H-3950 Sárospatak  
Tel.: +36 47 511 217  
Fax: +36 47 511 215  
mail.hu@fraisa.com,  
info@fraisa.hu

[ 39 ]



**Direzione**

**Pasquale Aloise**  
Tel.: +39 33 58087 343  
pasquale.aloise@fraisa.it

**Institori**

**Antonio Bignami**  
Responsabile  
Rete commerciale  
Tel.: +39 33 55844 954  
antonio.bignami@fraisa.it



**Direzione**

**György Varknal**  
Tel.: +36 47 511 256  
gyoergy.varknal@fraisa.com

**Institori**

**János Ernst**  
Responsabile Finanze  
Tel.: +36 47 312 686 / 211  
janos.ernst@fraisa.hu

**László Jósvai**  
Responsabile Produzione  
Tel.: +36 47 312 686 / 22  
laszlo.josvai@fraisa.hu

**Péter Kovács**  
Responsabile  
Rete commerciale  
Tel.: +36 30 740 3922  
peter.kovacs@fraisa.hu

**Balázs Perecsényi**  
Responsabile AVOR  
Tel.: +36 30 740 3941  
balazs.perecsenyi@fraisa.hu

# Organi delle società

---



**FRAISA USA, Inc.**  
711 5th Street SW, Suite 1  
New Brighton, MN 55112  
Tel.: +1 (651)636 8488  
Fax: +1 (651)636 8588  
info@fraisausa.com



**FRAISA (Shanghai) Co., Ltd**  
A202, Building 3, No. 526, 3rd East Fute Road  
Shanghai Pilot Free Trade Zone, Shanghai 200131, P.R.China  
Tel.: +86 21 5820 5550  
Fax: +86 21 5820 5255  
infochina@fraisa.com

[ 40 ]



## Direzione

**Mathieu Tapp**  
Tel.: +1 (651)636 8488  
mathieu.tapp@fraisausa.com

## Institori

**Douglas Franke**  
Responsabile Produzione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
douglas.franke@fraisausa.com

**Paul Pregrocki**  
Responsabile Amministrazione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
paul.pregrocki@fraisausa.com



## Direzione

**Joe Liu**  
Tel.: +86 (0)21 5118 0821  
joe.liu@fraisa.com







Qui potete ottenere altre informazioni sul gruppo FRAISA.  
Utilizzate anche la funzione di ordinazione del nostro e-shop e assicuratevi così le nostre offerte variabili.

**FRAISA Holding AG**  
Gurzelenstrasse 7 | CH-4512 Bellach |  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42 | Fax: +41 (0)32 617 42 41 |  
mail.ch@fraisacom | **fraisacom** |

Ci trovate anche all'indirizzo:  
**facebook.com/fraisagroup**  
**youtube.com/fraisagroup**

passion  
for precision



HIB01804 IT